

# ÖFFENTLICHES PROTOKOLL

## **42. Sitzung des Gemeinderates vom 30. September 2025**

22. Oktober 2025    Zustellung an die Abonnenten

## ÖFFENTLICHES PROTOKOLL

### 42. Sitzung des Gemeinderates vom 30. September 2025

#### Regenbecken und Pumpwerk Haberfeld sowie Neubau PV-Anlage mit Batteriespeicher Projekt- und Kreditgenehmigung

Das Regenbecken und Pumpwerk Haberfeld Vaduz ist im Jahr 2007 gebaut und im Jahr 2008 in Betrieb genommen worden. Bei der Inbetriebnahme diente das Gebäude auch als Stützpunkt des Abwasserwerkes Vaduz mit der Leitwarte. Mit dem Bau des neuen Wasser- und Abwasserwerkes im Jahr 2009 befindet sich der Stützpunkt des Abwasserwerkes mit der Leitwarte an der Schaanerstrasse 49.

Das Regenbecken entwässert das Gebiet VC, (Maree, Bangarten und Lett) und das Pumpwerk das gesamte Gebiet VC und VD (Herrengasse, Altenbach, Zentrum, Heiligkreuz und Aubünt). Das Regenbecken und Pumpwerk Haberfeld ist auch im übergeordneten Entwässerungssystem von zentraler Bedeutung.

Einzelne Bauteile wie die Messtechnik, Steuerung und Elektrotechnik haben nunmehr ihre Nutzungsdauer erreicht und ein sicherer Betrieb kann nicht mehr vollumfänglich garantiert werden. Bei einem Ausfall von Steuerkomponenten können diese nicht in nützlicher Frist beschafft werden.

Die Bausubstanz befindet sich in einem relativ guten Zustand. Die Schneckenpumpen sind jedoch stark korrodiert und verlieren laufend an Förderleistung. Sie werden daher vollständig ersetzt. Infolge der langen Herstellungsfristen hat der Gemeinderat in der Sitzung vom 17. Dezember 2024 den Auftrag für die Lieferung der Schneckenpumpen an die Firma Häny AG, Pumpen, Turbinen und Systeme, 8645 Jona, schon erteilt.

Zur Gewährleistung der Arbeitssicherheit und zur Gewährleistung eines bedarfsgerechten Unterhalts werden einzelne kleinere Bauteile angepasst oder nachgerüstet.

Der geschätzte Aufwand beträgt CHF 850'000.00 inkl. MwSt.

Im Wesentlichen werden nachfolgende Arbeiten ausgeführt:

- Ersatz der Schneckenpumpen
- Neue Einhausung des Hebewerks
- Punktuelle Betonsanierungen
- Revision Notstromaggregat
- Revision des Rechens
- Revision der Schützen, Ersatz der Antriebe
- Revision Leitungsbau und Armaturen
- Massnahmen sauberes Trinkwasser
- Massnahmen Personensicherheit
- Umbau Entlüftung
- Punktuelle Sanierung Korrosionsschutz Metallbau
- Erneuerung Schaltschränke/Schaltgerätekombinationen

- Erneuerung Elektroinstallationen

Die Ausführung der diesbezüglichen Arbeiten erfolgt im Herbst 2025 / Frühjahr 2026 und ist im Budget 2025/2026 abgedeckt.

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 19. Mai 2020 den Grundsatzentscheid zur Umsetzung von Photovoltaikanlagen auf gemeindeeigenen Bauten gefasst. Seither sind bereits zahlreiche Anlagen auf gemeindeeigenen Gebäuden realisiert worden.

Im Sinne dieser Strategie soll nun auch auf dem Gebäude des Regenbeckens und Pumpwerks Haberfeld eine Photovoltaikanlage mit Batteriespeicher installiert werden. Im Pumpwerk sind Schneckenpumpen montiert, die nahezu permanent in Betrieb sind und dadurch einen hohen, kontinuierlichen Strombedarf verursachen. Ziel des Projektes ist es, diesen Grundlastbedarf möglichst direkt mit lokal produziertem Solarstrom zu decken und durch den Batteriespeicher den Eigenverbrauch zu maximieren. Damit können sowohl die Betriebskosten gesenkt als auch die Versorgungssicherheit der Anlage erhöht werden. Die Photovoltaikanlage auf dem Dach des Kindergartens Haberfeld produziert mehr Strom, als das Gebäude selbst benötigt. Daher soll künftig ein Teil dieses Stromes dem gegenständlichen Abwasserbauwerk zugeführt werden.

Der geschätzte Aufwand beträgt CHF 330'000.00 inkl. MwSt.

Die Ausführung der diesbezüglichen Arbeiten erfolgt im Herbst 2025 / Frühjahr 2026 und ist im Budget 2025/2026 abgedeckt und sind mit der Abteilung Liegenschaften abgesprochen worden.

Antrag:

1. Der Gemeinderat genehmigt das gegenständliche Projekt Sanierung Regenbecken und Pumpwerk Haberfeld im Betrag von CHF 850'000.00 (inkl. MwSt.). Der entsprechende Kredit ist mit Genehmigung des Voranschlages 2025 erfolgt. Die Aufwendungen, welche im Jahr 2026 anfallen, werden mit Genehmigung des Voranschlages 2026, abgedeckt.
2. Der Gemeinderat genehmigt das gegenständliche Projekt Erstellung einer Photovoltaikanlage mit Batteriespeicher beim Regenbecken und Pumpwerk Haberfeld im Betrag von CHF 330'000.00 (inkl. MwSt.) und gewährt den entsprechenden Verpflichtungskredit.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

#### Regenbecken und Pumpwerk Haberfeld Arbeitsvergaben

##### Baumeisterarbeiten (Direktvergabe)

Gassnerbau AG, 9490 Vaduz	CHF	48'523.40
---------------------------	-----	-----------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

## Sport- und Freizeitzone Mühleholz Gestaltung Auftragsvergaben

### Ingenieurleistungen, Realisierung (Direktvergabe)

Patsch Anstalt, 9490 Vaduz	Gesamt:	CHF	106'514.25
	Anteil Vaduz:	CHF	58'582.85
	Anteil Schaan:	CHF	47'931.40

### Landschaftsarchitektur, Realisierung (Direktvergabe)

PVLA AG, 9490 Vaduz	Gesamt:	CHF	107'841.85
	Anteil Vaduz:	CHF	59'313.00
	Anteil Schaan:	CHF	48'528.85

### Strassenbeleuchtung, Lieferung und Montage (Direktvergabe)

LKW, 9494 Schaan	Gesamt:	CHF	110'119.20
	Anteil Vaduz:	CHF	60'565.55
	Anteil Schaan:	CHF	49'553.65

Bei den Auftragserteilungen der Planung für den Strassenbau und die Gestaltung an der Gemeinderatssitzung vom 27. Mai 2025 ist von niedrigeren Baukosten ausgegangen worden, als beim Kostenvoranschlag und dem dazugehörenden Verpflichtungskredit später beantragt worden sind. Da diese Honorare baukostenabhängig sind, sind für diese Dienstleistungen Auftragserweiterungen zu genehmigen.

### Ingenieurleistungen, Projektierung (Strassenbau) (Auftragserweiterung)

Patsch Anstalt, 9490 Vaduz	Auftrag vom 27.5.25	CHF	77'495.05
	Auftragserweiterung	CHF	15'687.80
	Gesamt	CHF	93'182.85
	Anteil Vaduz	CHF	51'250.55
	Anteil Schaan	CHF	41'932.30

### Landschaftsarchitektur, Projektierung (Gestaltung) (Auftragserweiterung)

PVLA AG, 9490 Vaduz	Auftrag vom 27.5.25	CHF	84'266.55
	Auftragserweiterung	CHF	23'322.10
	Gesamt	CHF	107'588.65
	Anteil Vaduz	CHF	59'173.75
	Anteil Schaan	CHF	48'414.90

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / 12 Ja-Stimmen / 13 Anwesende.

Riethof Mittlere Länge 11 Umbau, Sanierung und Erweiterung Stallgebäude Arbeitsvergaben

BKP 222 Spenglerarbeiten inkl. Blitzschutz  
(Direktvergabe)

Spenglerei Biedermann AG, 9490 Vaduz	CHF	60'502.75
--------------------------------------	-----	-----------

BKP 319.3 Lauf- und Quergangmatten inkl. Rampen  
(Direktvergabe)

Agrotech Eicher AG, 9470 Werdenberg	CHF	34'607.00
-------------------------------------	-----	-----------

BKP 321 Türen, Fenster, Tore Curtains  
(Direktvergabe)

Agrotech Eicher AG, 9470 Werdenberg	CHF	68'781.00
-------------------------------------	-----	-----------

BKP 365 Hebeeinrichtung (Heukran)  
(Direktvergabe)

R u. S Mehele GmbH, A-6845 Hohenems	CHF	47'250.50
-------------------------------------	-----	-----------

BKP 372 Stalleinrichtung im Erweiterungsbau  
(Direktvergabe)

Agrotech Eicher AG, 9470 Werdenberg	CHF	80'025.00
-------------------------------------	-----	-----------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

Fabrikweg Neubau Solarfaltdachanlage Arbeitsvergaben

BKP 122.00 Erstellen prov. Parkplätze  
(Direktvergabe)

Gassnerbau AG, 9490 Vaduz	CHF	51'819.45
---------------------------	-----	-----------

BKP 211.00 Baumeisterarbeiten inkl. Pfählungsarbeiten  
(Offenes Verfahren)

Wilhelm Büchel AG, 9487 Bendorf	CHF	448'618.15
---------------------------------	-----	------------

BKP 232.00 Elektro, Starkstrominstallationen  
(Verhandlungsverfahren)

Etavis Elcom AG, 9490 Vaduz	CHF	112'265.10
-----------------------------	-----	------------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

Austrasse 13 Ersatz Personenaufzug ArbeitsvergabenErsatz Personenaufzug  
(Direktvergabe)

Schindler Aufzüge AG, 9490 Vaduz	CHF	51'347.50
----------------------------------	-----	-----------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

Wuhrstrasse 7 Ersatz Personenaufzug Wohnen ArbeitsvergabenErsatz Personenaufzug Wohnen  
(Direktvergabe)

Schindler Aufzüge AG, 9490 Vaduz	CHF	58'914.50
----------------------------------	-----	-----------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

Lochgass 1, Ertüchtigung Mehrfamilienhaus ArbeitsvergabenPV-Indachanlage

(Direktvergabe)

Hasler Solar AG, 9487 Bendorf

CHF

68'422.90

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

Vaduzer-Saal, Einbindung Fernkälte Erneuerung Lüftungsanlage Hauptsaal ArbeitsvergabeBKP 272.1 Metallbauarbeiten Revisions- und Arbeitspodeste

(Direktvergabe)

Mario Zandanell AG, 9490 Vaduz

CHF

62'788.65

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

Rahmenvereinbarung 2026 Infodok AnstaltAusgangslage

Die fachgerechte Bewirtschaftung und Weiterentwicklung des Gemeindearchivs ist eine zentrale Aufgabe der öffentlichen Verwaltung. Sie trägt wesentlich dazu bei, Rechtssicherheit zu gewährleisten, Transparenz zu fördern und den Zugang zu Verwaltungsakten langfristig sicherzustellen. Zudem verlangt die zunehmende Digitalisierung nach kompetenter Unterstützung bei Records-Management-Aufgaben, damit sowohl die gesetzlichen Anforderungen im Bereich Datenschutz und DSGVO als auch die organisatorischen Standards eingehalten werden.

Für das Jahr 2026 soll ein Vertrag mit einem spezialisierten externen Dienstleister abgeschlossen werden, um die notwendigen Aufgaben im Archiv sowie im Records Management kontinuierlich und in der geforderten Qualität sicherzustellen. Dabei handelt es sich um Leistungen, die auf bewährtem Fachwissen basieren und welche die Gemeinde in der praktischen Umsetzung unmittelbar entlasten. Der Vertrag ist zeitlich befristet und gilt vom 1. Januar 2026 bis 31. Dezember 2026.

### Vorteile und Nutzen

**Effizienz und Fachkompetenz:** Der Dienstleister verfügt über ausgewiesene Kenntnisse in den Bereichen Archivierung, digitale Langzeitarchivierung und Records Management und kann dadurch die Gemeinde rasch und zielgerichtet unterstützen.

**Informationsmanagement als Schwerpunkt 2026:** Im kommenden Jahr bildet das Informationsmanagement ein Fokusthema. Geplant ist, die konzeptionelle Grundlage für die digitale Langzeitarchivierung zu erarbeiten, Ablagefristen für Daten, Dokumente und Informationen systematisch aufzubereiten sowie verbindliche Löschrichtlinien einzuhalten. Für diese anspruchsvollen Aufgaben ist die externe Fachunterstützung von zentraler Bedeutung.

**Kontinuität und Sicherheit:** Durch die vertraglich geregelte Zusammenarbeit sind die anstehenden Aufgaben im Archiv und im Records Management zuverlässig abgedeckt. Dies betrifft insbesondere die Beratung, die Erschliessung und Bewertung von Akten sowie die Sicherstellung der digitalen Archivierung.

**Kostentransparenz:** Der Vertrag legt ein Kostendach von CHF 74'000.00 exkl. MwSt. fest und garantiert eine klare Abrechnung nach den erbrachten Leistungen

### Antrag:

Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag mit der Infodok Anstalt mit einem Kostendach von CHF 74'000.00 exkl. MwSt. für die Dienstleistungen im Bereich Archiv und Records Management für das Jahr 2026.

### Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

### Arbeitsvergabe Revisionsmandat, Rechnungsjahr 2025

An der Sitzung vom 30. Juni 2020 hat der Gemeinderat der BDO (Liechtenstein) AG, Vaduz, den Auftrag zur Prüfung der Gemeinderechnungen 2020 – 2021 erteilt. Mit der Prüfung der Jahresrechnung 2021 endete der Prüfungsauftrag. Die Geschäftsprüfungskommission (GPK) ist grundsätzlich verantwortlich für die Neuausschreibung des Revisionsmandates. Auf deren Vorschlag hat der Gemeinderat am 08. November 2022 beschlossen die Mandatszeit der BDO (Liechtenstein) AG, Vaduz, um weitere zwei Jahre zu verlängern.

Die Revision der Jahresrechnung 2023 wurde erstmals unter der Leitung der neu gewählten Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission durchgeführt.

Die GPK kommt in ihrem Bericht zur Jahresrechnung 2024 zu folgendem Fazit: „Die aktuelle GPK hat sowohl die Revision 2023 als auch die Revision 2024 mit der BDO (Liechtenstein) AG durchgeführt. Die Zusammenarbeit hat sich soweit bewahrt und war aus Sicht der GPK sehr konstruktiv. Die GPK spricht sich für eine weitere Zusammenarbeit aus und bittet den Gemeinderat, die notwendigen Schritte zu veranlassen und den Revisionsauftrag um ein weiteres Jahr zu verlängern. Die Beauftragung der Revisionstätigkeiten ist bis spätestens Ende September 2025 zu vollziehen“.

Die Kosten sind im Voranschlag 2026 zu budgetieren.

### Antrag:

Der Auftrag zur Prüfung der Gemeinderechnung 2025 wird der Firma BDO (Liechtenstein) AG, Vaduz, zum Kostendach von CHF 35'000.00 (inkl. MwSt.) erteilt.



Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

Auftragsvergabe Gestaltung "Einblick" - 2026-2029

Gestaltung „Einblick“

Tandem Est., 9490 Vaduz	Gesamt:	CHF	103'776.00
-------------------------	---------	-----	------------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

Anpassung "Reglement Förderung von hindernisfreiem und altersgerechtem Bauen / Umbauen"

Der Gemeinderat beschloss an seiner Sitzung vom 2. Oktober 2018 die Qualität des altersgerechten Bauens zu fördern und genehmigte dazu das Reglement "Förderung von hindernisfreiem und altersgerechtem Bauen / Umbauen", welches am 1. Januar 2019 in Kraft trat. Das Reglement basiert auf den LEA-Standards welche auch zur Zertifizierung dienen.

Im Jahr 2020 erfolgte eine Anpassung des Reglements betreffend die Qualitätsabstufungen und eine leichte Anpassung Fördergelder.

Die Geschäftsführerin der Firma SANO Wohnkonzepte AG, Schaan informierte mit Schreiben vom 17. September 2025, dass die Firma SANO Wohnkonzepte AG seit dem Jahr 2022 als autorisierte Zertifizierungsstelle für Liechtenstein und Werdenberg verantwortlich ist. Aufgrund dieser Neuerung sind redaktionelle Anpassung im "Reglement Förderung von hindernisfreiem und altersgerechtem Bauen / Umbauen" nötig.

Antrag:

Der Gemeinderat genehmigt die revidierte Fassung des Reglements über die Förderung von hindernisfreiem und altersgerechtem Bauen / Umbauen mit Inkrafttreten per 1. Oktober 2025.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.

Kommission Schulwegsicherung, Ersatzbestellung 2025

Susanne Dünser-Kunz ist als Vertreterin des Elternschulrates Mitglied der Kommission Schulwegsicherung. Aufgrund einer Neuverteilung der Aufgaben im Elternschulrat übernimmt künftig Christoph Sele, Vaduz die Vertretung des Elternschulrates in der genannten Kommission Schulwegsicherung.

Die Kommission Schulwegsicherung begrüsst den Vorschlag des Elternschulrates und schlägt einstimmig vor, Christoph Sele als Nachfolger für die restliche Mandatsperiode bis April 2027 zu ernennen.

## Antrag:

1. Susanne Dünser-Kunz wird unter Verdankung der geleisteten Arbeit als Mitglied der Kommission Schulwegsicherung entlassen.
2. Christoph Sele, Vaduz wird als neues Mitglied der Kommission Schulwegsicherung ernannt.

## Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende.



---

Florian Meier, Bürgermeister

Ein Sechstel der Stimmberechtigten kann durch ein begründetes schriftliches Begehren die Behandlung von Beschlüssen des Gemeinderates in der Gemeindeversammlung verlangen. Voraussetzung dafür ist, dass es sich dabei um referendumsfähige Beschlüsse gemäss Art. 41 des Gemeindegesetzes handelt. Referendumsbegehren sind spätestens 14 Tage nach Kundmachung beim Bürgermeisteramt anzumelden. Die Frist zur Einreichung der erforderlichen Unterschriften beträgt ein Monat ab Kundmachung des Beschlusses:

Tag der Kundmachung: 22. Oktober 2025